

# *Dubbing Workshop*

## COURSE GUIDE

BACHELOR'S IN PERFORMING ARTS AND SCREEN ACTING  
Course 2025/2026

## Course data

<i>Duration</i>	Annual
<i>Credits</i>	3 ECTS
<i>Modality</i>	In-person
<i>Language</i>	English
<i>Faculty</i>	Performing Arts
<i>Teacher</i>	Sara Montgomery

## Course presentation

Training to face a take of any genre, synchronising the voice with the lips of the character.

## Student competencies

CG01	Manage information from different sources and apply it to the area of stage and screen acting.
CG03	Apply the most appropriate working methods to overcome the challenges in the study and practice of individual and/or collective acting, seeking excellence and quality.
CG04	Know the technological resources typical of the discipline and its applications in the performing arts, assimilating innovations that appear.
CG05	Solve problems and generate work dynamics in multidisciplinary environments.
CG06	Develop in professional practice a professional ethic based on esthetic, environmental and diversity observation and sensibility.
CE04	Identify and apply different techniques to develop dramatic action, character building and the configuration of situations and scenes.
CE05	Assimilate the technical foundations and codes of expression in screen acting and apply them to different audiovisual genres and formats.
CE06	Assimilate different voice training methods to improve vocal articulation and projection and develop the expressive potential of acting.
CE12	Know the main technical applications and voice reproduction technology in dubbing.

## Learning outcomes

Upon completion of this course, each student must be able to:

1. Contend with a take in any genre, synchronizing their voice to the lips of the character.
2. Stick to the original interpretation of the character, capturing its subtleties.
3. Be aware of when a word is said with perfect diction and when it is not.
4. Focus on the lectern and do the take after four or five viewings.
5. Control the three main pillars of the voice: relaxation, diction and air.
6. Control diaphragmatic breathing.

## Teaching methodology

MD1	Participatory lecture.
MD2	Case studies and debate.
MD3	Problem solving and discussion of results.
MD5	Cooperative and collaborative learning.
MD6	Tutoring and monitoring.

## Course content

Content	<p>Practice:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The history of dubbing.</li> <li>2. Synchrony: interpretation, adaptation and adjustment.</li> <li>3. Interpretation: volume and diction.</li> <li>4. Vocal pitch.</li> <li>5. Dubbing equipment.</li> <li>6. Dubbing techniques.</li> <li>7. Dramatic films.</li> <li>8. Animated movies.</li> <li>9. Singing in dubbing.</li> <li>10. The narrator.</li> </ol>
---------	---

## Learning activities

AF1	Theory and combination theory-practice learning.	6 hours
AF2	Classroom/lab exercises and practice.	15 hours
AF4	Arts appreciation activities: seminars, visits to exhibitions or viewings of visual/audiovisual works.	6 hours
AF7	Assessment.	3 hours
AF8	Self-study of theoretical content and autonomous assignment work and practical activities.	60 hours

\* The hours assigned to the different learning activities may vary depending on the academic needs of the course, the group or the teaching team.

## *Assessment*

### GENERAL ASSESSMENT CRITERIA

#### ATTENDANCE

The classes are in-person, and attendance is mandatory, as it is a determining factor in the continuous assessment system, as well as in class attitude and participation. However, in exceptional cases due to health situations or family reconciliation, students may request online access as a methodological adaptation (for more information, please contact the student department).

#### MARKS

Continuous Assessment is a comprehensive assessment of each student's results judged on the assessment criteria described in the following section, on a scale of 0 to 10 as provided in current legislation.

Students wishing to bring up their grade in the extraordinary/re-assessment period must first contact the Registrar's Office to expressly waive in writing all of the marks they obtained in the regular assessment period. Their final assessment mark will be the mark obtained in re-assessment.

#### SPELLING AND EXPRESSION

Spelling and written expression are taken into account in the marking of written examinations and assignments. Written examinations cannot contain more than 2 spelling errors or 10 accent errors (omitted or misplaced). Assignments completed outside of the classroom may not contain more than 1 error.

#### UNIVERSITY WRITTEN REPORTS

These must have a title page, table of contents and bibliography listing at least 4 sources. These works must be original. Excerpts from other authors must be properly cited. Demonstrable plagiarism is an academic offense. If one student copies the work of another student, both shall be held accountable.

### SPECIFIC ASSESSMENT CRITERIA

#### REGULAR ASSESSMENT PERIOD

The teaching team will provide the details/specifications on the content or submission of assessment tasks; this information will be given in class or in a document made available to the student on the Virtual Course Space (in Spanish, *Aula Virtual*).

Assignments not submitted by the deadlines set by the teaching team will receive an assessment mark of 0.

<i>Assessment task (*)</i>	<i>Revaluable/non-revaluable</i>	<i>Minimum mark yes/no</i>	<i>% of final mark</i>
SE1 In-class tests and examinations (oral and/or written).	Revaluable	Yes	30%

SE2 Assignments and projects.	Revaluable	Yes	20%
SE3 Continuous assessment: weekly tasks and homework, periodical reports, problem resolution.	Non-revaluable	Yes	30%
SE5 Attitude and participation.	Non-revaluable	Yes	20%
			100%

(\*) Records and evidence of all of the assessment tasks (writings, recordings, etc.) listed in this table will be kept and filed in the Registrar's Office.

#### EXTRAORDINARY/RE-ASSESSMENT PERIOD

Students that do not pass the course in the term it is delivered can attempt again in the extraordinary/re-assessment period, except in cases where the characteristics of the course make this impossible.

The teaching team will inform the student of the assessment tasks that will need to be done in re-assessment. The teaching team can decide whether to maintain the marks of 5.0 and above the student received over the course and in the regular assessment period.

#### REVIEW OF ASSESSMENT MARKS

As set out in the TAI School of the Arts Student Handbook.

### *Resources*

#### RECOMMENDED BIBLIOGRAPHY

#### RECOMMENDED FILMOGRAPHY

#### RECOMMENDED WEBSITE

#### REQUIRED MATERIALS FOR THE COURSE

#### VISITS, MASTER CLASSES, EVENTS AND ADDITIONAL WORKSHOPS